



Ministarstvo pravosuđa Republike Francuske

Obavijest o pravima

PREDANA OSOBI KOJA JE U PRITVORU MALOLJETNIK STARIJI OD 13 GODINA - OPĆE PRAVO

Informacije u nastavku vam trebaju biti predane na jeziku kojeg razumijete.

Osobe koje su nositelji roditeljske odgovornosti nad vama će primiti te iste informacije, osim u slučaju da postoji sumnja da bi to bilo nepovoljno po vas ili da bi moglo ometati postupak.

Ovaj dokument možete zadržati tijekom cijelog trajanja pritvora.

Obaviješteni ste da ste stavljeni u pritvor jer postoji jedan ili više opravdanih razloga za sumnju da ste počinili ili pokušali počiniti kazneno djelo za koje je propisana kazna zatvora.

Imate pravo znati kvalifikaciju, navodni datum i navodno mjesto počinjenja kaznenog djela za koje ste optuženi i razloge zbog kojih vam je određen pritvor.

O tim ćete okolnostima biti saslušani tijekom pritvora koji može trajati 24 sata. Po isteku tog roka, državni tužitelj, istražni sudac ili sudac za mladež mogu odlučiti produljenje pritvora dodatnih 24 sata, ako vam prijete kazna zatvora od najmanje godinu dana. Ako ste mlađi od 16 godina, produljenje će biti moguće samo ako ste osumnjičeni za kazneno djelo za koje je predviđena kazna zatvora od 5 ili više godina. Bit ćete izvedeni pred tog suca, po potrebi putem videoveze.

Po okončanju pritvora bit ćete, ovisno o odluci državnog tužitelja ili istražnog suca ili suca za mladež, privedeni tom sucu ili pušteni na slobodu. U prvom slučaju, biti ćete privedeni pred suca najkasnije 20 sati po okončanju pritvora.

Nadalje, obavještavamo vas da imate sljedeća prava:

Obavijestiti određene osobe

Vaši roditelji ili vaš skrbnik, ili osoba ili služba kojoj ste povjereni bit će nužno obaviješteni o mjeri pritvora kojoj podliježete, kao i o kvalifikaciji, datumu i mjestu počinjenja djela za koja ste optuženi.

Možete zatražiti da se o mjeri pritvora koja vam je određena telefonski obavijesti osoba s kojom obično živite, ili jedan roditelj ili srodnik u ravnoj lozi, ili brat odnosno sestra, ili skrbnik.

Također možete obavijestiti svog poslodavca.

Ako ste strani državljanin, možete obavijestiti i konzularna tijela svoje zemlje.

Osim ako je to onemogućeno uslijed objektivnih okolnosti, ti će se postupci provesti najkasnije 3 sata od trenutka kada ste podnijeli zahtjev.

Državni tužitelj, istražni sudac ili sudac za mladež mogu, međutim, odlučiti da će se takvo obavještavanje odgoditi ili neće biti provedeno ako je to neophodno za prikupljanje ili očuvanje dokaza ili za sprječavanje ozbiljnih štetnih posljedica po život, slobodu ili fizički integritet osobe. Ako se mjera pritvora može produžiti, tada odgoda obavijesti vašim zakonskim zastupnicima može biti određena na vrijeme od najviše 24 sata. Ako se mjera pritvora ne može produžiti, tada je najdulja moguća odgoda 12 sati.

Komunikacija s jednom osobom

Možete zatražiti da komunicirate pisanim putem, telefonom ili u sklopu razgovora s nekom od osoba koje su upoznate s vašim pritvorom.

Službenik pravosudne policije može odbiti vaš zahtjev ako nije u skladu s razlozima vašeg smještaja u pritvor ili postoji opasnost da bi time dopustio počinjenje kaznenog djela. Taj će službenik odrediti vrijeme, uvjete i trajanje takve komunikacije. Ona smije trajati najviše 30 minuta i obavezan je nadzor navedenog službenika ili osobe koju je on odredio.

Liječnički pregled

Ako ste mlađi od 16 godina, liječnički pregled je za vas obavezan. U slučaju produljenja pritvora bit ćete pregledani još jednom.

Ako ste stariji od 16 godina, od samog početka pritvora možete zatražiti da vas pregleda liječnik. U slučaju produljenja pritvora možete zatražiti novi liječnički pregled. Ove zahtjeve mogu uputiti i vaši roditelji, vaš skrbnik ili osoba ili ustanova kojoj ste povjereni. Liječnički pregled može zatražiti i vaš branitelj.

Davanje izjava, odgovaranje na pitanja ili šutnja

Nakon što potvrdite svoj identitet, tijekom saslušanja imate pravo:

- davati izjave,
- odgovarati na postavljena pitanja,
- ili šutjeti.

Pratnja vašeg zakonskog zastupnika

Ako nadležno tijelo smatra potrebnim, tijekom saslušanja ili ispitivanja može vas pratiti osoba koja ima roditeljsku odgovornost. Ako je potrebno, možete odrediti drugu odraslu osobu koja će vas pratiti ili u pratnji imati odraslu osobu koju odredi sudac.

Pravna pomoć

Od početka pritvora, morate imati pomoć branitelja.

Izbor branitelja

Od početka pritvora, u bilo koje vrijeme tijekom saslušanja te, u slučaju produljenja pritvora, od početka tog produljenja, možete zatražiti pomoć branitelja po vašem izboru. Ako niste u mogućnosti imenovati branitelja ili ako nije moguće stupiti u kontakt s izabranim braniteljem, službenik pravosudne policije ili državni odvjetnik, istražni sudac ili sudac za mladež će zatražiti da vam se dodijeli branitelj po službenoj dužnosti.

Vašeg branitelja mogu imenovati i vaši roditelji ili vaš skrbnik, ili osoba ili služba kojoj ste povjereni.

Pomoć branitelja i rok za intervenciju

Branitelj će moći razgovarati s vama 30 minuta pod uvjetima koji jamče povjerljivost razgovora. U slučaju produljenja pritvora, možete razgovor sa svojim braniteljem zatražiti ponovno.

On također može, ako to zatražite, prisustvovati saslušanjima, sučeljavanjima, rekonstrukcijama događaja ili ročištima za identifikaciju na kojima sudjelujete.

U tom slučaju vaše prvo saslušanje, osim ako se odnosi isključivo na utvrđivanje identiteta, ne može započeti bez prisustva vašeg branitelja, i to do isteka roka od dva sata nakon što je isti obaviješten o vašem zahtjevu.

Ipak, vaše prvo saslušanje može započeti odmah po odobrenju državnog tužitelja (istražnog suca ili suca za mladež), čak i u odsutnosti vašeg branitelja, ako potrebe istrage tako zahtijevaju.

Ako vaš branitelj dođe kad su saslušanje ili sučeljavanje u tijeku, možete dati zahtjev za prekidom neposrednih radnji koje se u tom trenutku odvijaju kako biste se mogli posavjetovati s braniteljem.

Državni tužitelj, istražni sudac ili sudac nadležan za puštanje na slobodu i određivanje pritvora mogu, međutim, iz neodložnih razloga i u iznimnim okolnostima odlučiti odgoditi pomoć vašeg branitelja na vašim saslušanjima ili sučeljavanjima na najviše 12 sati. Ta se odgoda može obnoviti jednom ako vam prijete kazna zatvora od najmanje pet godina.

Pomoć tumača

Ako ne govorite ili ne razumijete francuski, imate pravo na besplatnu pomoć tumača tijekom saslušanja i za komunikaciju sa svojim braniteljem.

Zahtjev za ukidanje pritvora

Možete zatražiti od državnog tužitelja ili istražnog suca ili suca za mladež da se, prilikom odlučivanja tog suca o mogućem produljenju mjere pritvora, ta mjera ne produži.

Pristup određenim dokumentima u svojem dosjeu

Na vaš zahtjev ili zahtjev vašeg branitelja, najkasnije prije mogućeg produljenja pritvora, možete zatražiti uvid u:

- zapisnik o obavijesti o vašem pritvaranju;
- liječnička uvjerenja liječnika koji vas je pregledao;
- zapisnike o vašim saslušanjima.

Upućivanje primjedbi državnom tužitelju

Po okončanju pritvora možete, nakon razdoblja od jedne godine, zatražiti od državnog tužitelja, preporučenim pismom s povratnicom ili izjavom u registru uz obavezu potvrde primitka, da dobijete uvid u spis postupka kako biste izrazili primjedbe.

Pravo na zaštitu vaše privatnosti

Saslušanja kojima ćete biti podvrgnuti tijekom ove mjere bit će obavezno snimljena, osim ako to nije moguće iz tehničkih razloga. Bilo kome je zabranjeno distribuirati snimke ovih saslušanja.

Ti se snimci mogu prikazivati isključivo tijekom ročišta zatvorenih za javnost koja podliježu zabrani objave zapisnika sa saslušanja ili bilo kojeg drugog elementa koji omogućuje vašu identifikaciju.